

Karta przedmiotu

| | | | | | | | |
|--|---|---|--------------------|------------------------|--|-----------------------|-------|
| Nazwa i kod przedmiotu | Sztuka przekładu autorów greckich II, PG_00208800 | | | | | | |
| Kierunek studiów | Filologia klasyczna (O) | | | | | | |
| Data rozpoczęcia studiów | październik 2026 r. | Rok akademicki realizacji przedmiotu | | | 2026/2027 | | |
| Poziom kształcenia | II stopnia | Grupa zajęć | | | Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki | | |
| Forma studiów | stacjonarne | Sposób realizacji | | | na uczelni | | |
| Rok studiów | 1 | Język wykładowy | | | polski | | |
| Semestr studiów | 2 | Liczba punktów ECTS | | | 5.0 | | |
| Profil kształcenia | ogólnoakademicki | Forma zaliczenia | | | zaliczenie | | |
| Jednostka prowadząca | Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej | | | | | | |
| Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców) | Odpowiedzialny za przedmiot | | dr Ilona Chruściak | | | | |
| | Prowadzący zajęcia z przedmiotu | | | | | | |
| Formy zajęć | Forma zajęć | Wykład | Ćwiczenia | Laboratorium | Projekt | Seminarium | RAZEM |
| | Liczba godzin zajęć | 0.0 | 30.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 30 |
| | W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0 | | | | | | |
| Aktywność studenta i liczba godzin pracy | Aktywność studenta | Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów | | Udział w konsultacjach | | Praca własna studenta | RAZEM |
| | Liczba godzin pracy studenta | 30 | | 15.0 | | 80.0 | 125 |
| Cel przedmiotu | Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie). | | | | | | |

| Efekty uczenia się przedmiotu | Efekt kierunkowy | Efekt z przedmiotu | Sposób weryfikacji i oceny efektu |
|-------------------------------|---|--|---|
| | [FKMU2_W05] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami humanistyki, zwłaszcza z językoznawstwem. Ma szczegółową wiedzę o językach klasycznych. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii; | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W04] Ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o kulturze i religii w odniesieniu do recepcji kultury antycznej w kulturze epok późniejszych. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_U09] Posiada kompetencje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej). | Student umie tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności. | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W01] Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie dyscyplin humanistycznych, zwłaszcza literaturoznawstwa. Wie, jak tę wiedzę samodzielnie rozwijać i stosować w odniesieniu do nauki o literaturze i językach klasycznych. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o literaturze greckiej języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_K01] Rozumie potrzebę dalszego pogłębienia i poszerzenia zdobytej już wiedzy literaturoznawczej, językoznawczej, szczególnie z zakresu literatury i języka greckiego i łacińskiego, oraz rozwoju własnych kompetencji zawodowych. | Student uznaje potrzebę pogłębienia zdobytej wiedzy i utrwalania nabytych umiejętności językowych. | [SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja |
| | [FKMU2_U08] Potrafi organizować i kierować zespołowymi badaniami literaturoznawczymi, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej. | Student umie dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu. | [SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta |
| | [FKMU2_W03] Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, teoriach i metodologii badań literaturoznawczych, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury greckiej. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W07] Zna i rozumie w stopniu pogłębionym najnowsze metody analizy literaturoznawczej i interpretacji różnych dzieł literackich, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej. | Zna stosuje najnowsze osiągnięcia w zakresie krytyki tekstu. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| | [FKMU2_W02] Zna w stopniu pogłębionym terminologię używaną w literaturoznawstwie, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej, i wie, jak ją stosować. | Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, którą stosuje w odniesieniu do tekstów greckich autorów. | [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna |
| Treści przedmiotu | Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich). | | |
| Wymagania wstępne i dodatkowe | Zaliczenie Sztuki przekładu autorów greckich lub Lektury i interpretacji autorów greckich w semestrze 1. W semestrze 2 wiedza i umiejętności określone w rubryce sylabusu pt. Treści przedmiotowe (chyba że w szczególnych przypadkach Prowadzący postanowi inaczej). | | |

| Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się | Sposób oceniania (składowe) | Próg zaliczeniowy | Składowa oceny końcowej |
|---|--|--|-------------------------|
| | Zaliczenie wszystkich lektur greckich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr. | 51.0% | 30.0% |
| | Aktywne uczestnictwo w zajęciach | 51.0% | 20.0% |
| | Systematyczne przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego | 51.0% | 50.0% |
| Zalecana lista lektur | Podstawowa lista lektur | <p>Prowadzący każdorazowo weryfikuje wykaz podręczników i tłumaczonych tekstów.</p> <p>A.1 Podręczniki wykorzystywane podczas zajęć:</p> <p>M. Borowska, Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego, Warszawa 2002;</p> <p>M. Golias, Wstępna nauka języka greckiego, Warszawa 1989;</p> <p>A. i K. Korusowie, Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego, Warszawa 1994;</p> <p>M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003.</p> <p>Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez poszczególnych Prowadzących zajęcia.</p> | |
| | Uzupełniająca lista lektur | <p>M. Auerbach, M. Golias, Gramatyka grecka, Warszawa 1985;</p> <p>O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992;</p> <p>A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005;</p> <p>Słowniki:</p> <p>Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965;</p> <p>O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001;</p> <p>Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929;</p> <p>N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001.</p> | |
| | Adresy eZasobów | | |
| Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania | | | |

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.